

Einfach näher dran.



Ⓓ Montageanleitung

Verrohrungs-Set VSB WHBS für WHBS

Ⓖ Installation instructions

Pipework kit VSB WHBS for WHBS

Ⓕ Instructions de montage

Kit de tuyaux VSB WHBS pour WHBS

Ⓓ Installationsvejledning

Rørføringsæt VSB WHBS til WHBS

Ⓗ Instrukcja montażu

Zestaw orurowania VSB WHBS dla kotłów WHBS

Ⓒ Návod k montáži

Souprava propojovacích trubek VSB WHBS pro WHBS

Ⓗ Szerelési útmutató

Csővezési készlet, VSB WHBS a WHBS

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung.....	5
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	5
1.2	Verwendete Symbole.....	5
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	5
1.4	Lieferumfang.....	5
2.	Sicherheit.....	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
3.	Montage.....	7
3.1	Abmessungen.....	8
3.2	Montage Verrohrungs-Set.....	9
4.	Installation.....	10
4.1	Elektrische Installation.....	10
4.2	Installation des Verrohrungs-Set.....	11

Table of contents

GB

1.	About this manual.....	12
1.1	Contents of these instructions.....	12
1.2	Used symbols.....	12
1.3	For whom is this manual intended?.....	12
1.4	Standard delivery.....	12
2.	Safety.....	13
2.1	Intended use.....	13
2.2	General safety instructions.....	13
3.	Installation.....	14
3.1	Dimensions.....	15
3.2	Installation pipework kit.....	16
4.	Installation.....	17
4.1	Electric installation.....	17
4.2	Installation of the pipework kit.....	18

Sommaire

FR

1.	A propos des présentes instructions.....	19
1.1	Contenu des présentes instructions.....	19
1.2	Symboles utilisés.....	19
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	19
1.4	Etendue de la livraison.....	19
2.	Sécurité.....	20
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	20
2.2	Consignes générales de sécurité.....	20
3.	Montage.....	21
3.1	Dimensions.....	22
3.2	Montage du kit de tuyaux.....	23
4.	Installation.....	25
4.1	Branchement électrique (général).....	25
4.2	Installation du kit de câblage.....	26

Indholdsfortegnelse

DK

1.	Om denne vejledning.....	27
1.1	Denne vejlednings indhold.....	27
1.2	Anvendte symboler.....	27
1.3	Hvem henvender denne vejledning sig til?.....	27
1.4	Leveringsomfang.....	27
2.	Sikkerhed.....	28
2.1	Forskriftsmæssig anvendelse.....	28
2.2	Generelle sikkerhedsinstruktioner.....	28
3.	Montering.....	29
3.1	Mål.....	30
3.2	Montering af rørføringssæt.....	31
4.	Installation.....	32
4.1	El-installation.....	32
4.2	Installation af rørføringssættet.....	33

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	34
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	34
1.2	Zastosowane symbole.....	34
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	34
1.4	Zakres dostawy.....	34
2.	Bezpieczeństwo.....	35
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	35
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	35
3.	Montaż.....	36
3.1	Wymiary.....	37
3.2	Montaż zestawu orurowania.....	38
4.	Montaż.....	40
4.1	Instalacja elektryczna.....	40
4.2	Montaż zestawu orurowania.....	41

Obsah

CZ

1.	K tomuto návodu.....	42
1.1	Obsahem tohoto návodu.....	42
1.2	Použité symboly.....	42
1.3	Komu je určený tento návod?.....	42
1.4	Rozsah dodávky.....	42
2.	Bezpečnost.....	43
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	43
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	43
3.	Montáž.....	44
3.1	Rozměry.....	45
3.2	Montáž soupravy propojovacích trubek.....	46
4.	Instalace.....	47
4.1	Elektrická instalace.....	47

Tartalom

HU

4.2	Při instalaci souprava propojovacích trubek.....	48
1.	Ehhez az útmutatóhoz.....	49
1.1	Ennek az útmutatónak a tartalma.....	49
1.2	Alkalmazott szimbólumok.....	49
1.3	Kinek szól ez az útmutató?.....	49
1.4	Szállítási terjedelem.....	49
2.	Biztonság.....	50
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	50
2.2	Általános biztonságtechnikai előírások.....	50
3.	Szerelés.....	51
3.1	Méretetek.....	52
3.2	A csövezési készlet szerelése.....	53
4.	Szerelés.....	55
4.1	Elektromos szerelés.....	55
4.2	A csövezési készlet szerelése.....	56

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Verrohrungs-Sets VSB WHBS.

Beachten Sie außerdem die *Installationsanleitung* des Gas-Brennwertkessel WHBS.



1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

- Speichervorlaufschlauch (rot markiert)
- Speicherrücklaufschlauch (blau markiert)
- Dreiwegeventil mit Stellmotor
- 6 Dichtungen (Ø 24 mm)
- Speicherfühler
- 1 Kabelverschraubung
- 2 Durchführungstüllen

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Verrohrungs-Set VSB WHBS dient zur Anbindung von Trinkwasserspeichern der Serie BS 120/160 an Gas-Brennwertkessel der Serie WHBS.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Achtung! Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage

**Stromschlaggefahr! Anlage spannungsfrei schalten!**

Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

**Gefahr! Montagearbeiten nur durch Fachunternehmen!**

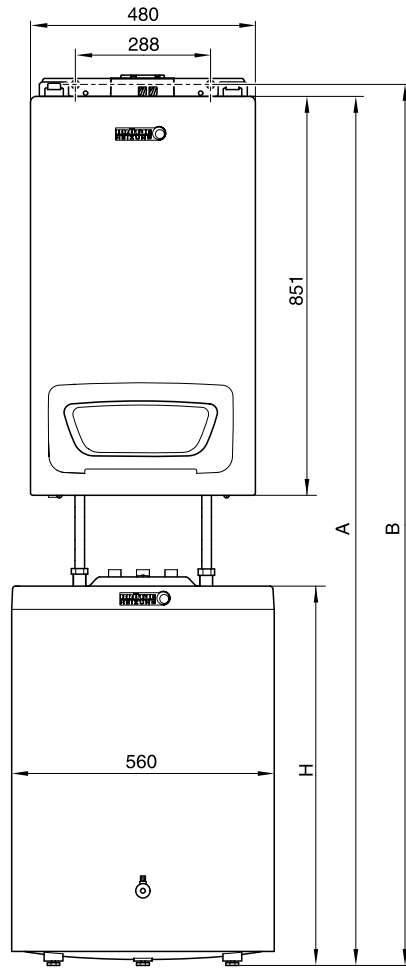
Die Montagearbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden. Die Montageanleitungen des Wandkessels und des Speichers sind zu beachten.



Verbrennungsgefahr! Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

3.1 Abmessungen

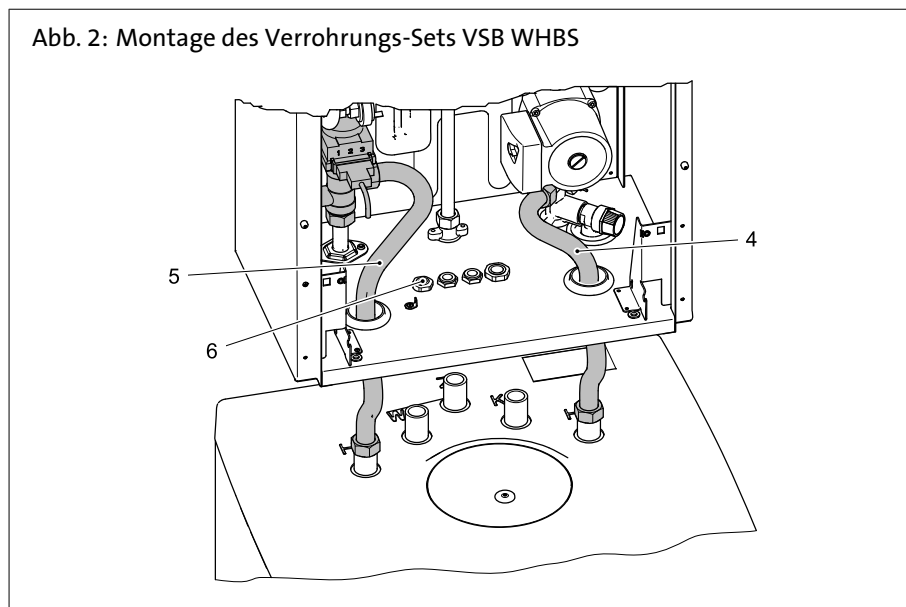
Abb. 1: Abmessungen WHBS mit Unterstellspeicher BS 120/160



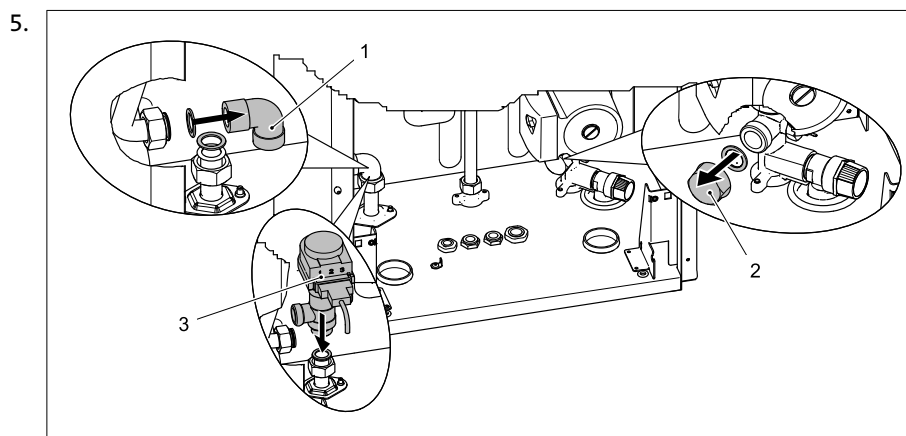
Speicher-Modell	Maße [mm]		
	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montage Verrohrungs-Set

Abb. 2: Montage des Verrohrungs-Sets VSB WHBS



1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen
2. Kesselwasser ablassen
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen
4. Regelungsclappe nach vorn herausklappen



Winkel (1) in der Vorlaufleitung des Gas-Brennwertgerätes demontieren

6. Gummistopfen (6) im Bodenblech demontieren
7. Durchführungstüllen im Bodenblech montieren
8. Kabelverschraubung (6) im Bodenblech montieren
9. Dreiwegeventil (3) mit den beiliegenden Flachdichtungen anstelle des Winkels montieren
10. Kappe $\frac{3}{4}$ " (2) an der Rücklaufleitung unterhalb der Pumpe abschrauben
11. Speichervorlaufschlauch (rot markiert) (5) zwischen Dreiwegeventil und Speicher montieren
12. Speicherrücklaufschlauch (blau markiert) (4) zwischen Rücklauf des Gas-Brennwertgerätes und Speicher montieren

**Achtung! Kessel muss luftdicht sein!**

Auf richtigen Sitz der Durchführungstüllen achten. Die Durchführungen müssen luftdicht verschlossen sein.

4. Installation

4.1 Elektrische Installation



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden! Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten!

Vorschriftsmäßige Erdung beachten.

Die wasserführenden Rohrleitungen müssen in den Schutzleiterkreis einbezogen werden.

Netzspannung: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

Bei der Installation sind in Deutschland die VDE- und örtlichen Bestimmungen, in allen anderen Ländern die einschlägigen Vorschriften zu beachten.



Hinweise: Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden.

Leitungslängen

Fühler- und Busleitungen führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen nicht parallel mit Netzleitungen geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verlegen.

Zulässige Leitungslängen:

Cu-Leitung bis 20 m: 0,8 mm²

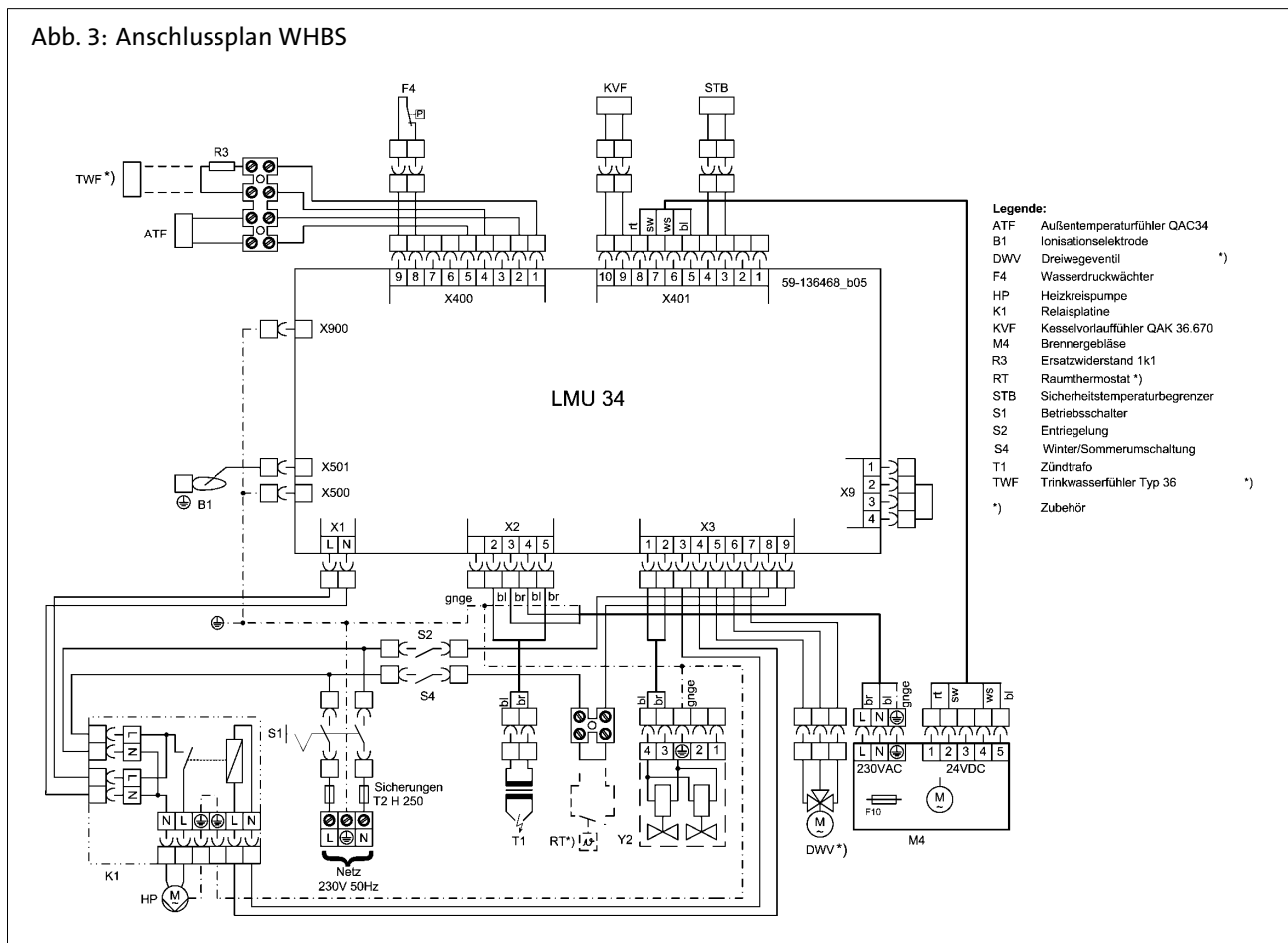
Cu-Leitung bis 80 m: 1 mm²

Cu-Leitung bis 120 m: 1,5 mm²

Leitungstypen: z.B. LIYY oder LiYCY 2 x 0,8

4.2 Installation des Verrohrungs-Set

Abb. 3: Anschlussplan WHBS



- Legende:**
- ATF Außentemperaturfühler QAC34
 - B1 Ionisationselektrode *)
 - DWV Dreibegeventil *)
 - F4 Wasserdruckwächter
 - HP Heizkreispumpe
 - K1 Relaisplatine
 - KVF Kesselvorlauffühler QAK 36.670
 - M4 Brennergebläse
 - R3 Ersatzwiderstand 1k1
 - RT Raumthermostat *)
 - STB Sicherheitstemperaturbegrenzer
 - S1 Betriebsschalter
 - S2 Entriegelung
 - S4 Winter/Sommerumschaltung
 - T1 Zündtrafo
 - TWF Trinkwasserfühler Typ 36 *)
 - *) Zubehör

1. Verkleidungs-Vorderwand entfernen
2. Regelungsklappe nach vorn herausklappen
3. Deckel des Terminalblocks entfernen
4. Anschlussstecker für das Dreibegeventil am Anschluss des Terminalblocks abziehen und am Dreibegeventil DMV anschliessen (siehe Anschlussplan, Abb. 3)
5. Speicherfühler durch die Kabelverschraubung führen
6. Widerstand am Anschluss TWF entfernen
7. Anschlussleitung des Speicherfühlers am Anschluss TWF der Kesselregelung LMU anschliessen (siehe Anschlussplan, Abb. 3)



Hinweis: Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden.

1. About this manual

Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.

1.1 Contents of these instructions



This manual contains installation instructions for the pipework kitVSB WHBS.

Also observe the *installation instructions* of the gas condensing boiler WHBS.

1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case it is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Caution! If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



Note/tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

1.4 Standard delivery

- Buffer flow hose (marked in red)
- Buffer return hose (market in blue)
- 3-way valve with actuator
- 6 seals (Ø 24 mm)
- Buffer sensor
- 1 cable fitting
- 2 grommet

2. Safety



Danger! It is very important that you observe the following safety instructions. Otherwise you are endangering yourself and others.

2.1 Intended use

The pipework kit VSB WHBS is use for the connection for DHW storage tank of the serie BS 120/160 to gas condensing boilers of the serie WHBS.

2.2 General safety instructions



Danger of electric shock! All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician!



Caution! A danger of significant damages to property exists during installation of accessory. Therefore, accessories must only be installed by specialist companies and commissioned by specialists of the installing company!

Used accessories must comply with the technical rules and have been approved in connection with these accessories by the manufacturer.



Only original spare parts must be used.

Unauthorised conversions and modifications of accessories are not permitted, as this can endanger persons and lead to damage of the accessories. In case of not observing this, the approval of the accessories becomes void.

3. Installation



Risk of electric shock! Isolate the system from the power supply!

Prior to commencing any installation work, isolate the boiler from the power supply and safeguard against unintentional reconnection!



Danger! Installation work only be installed by trained contractors!

All work must only be carried out by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer.

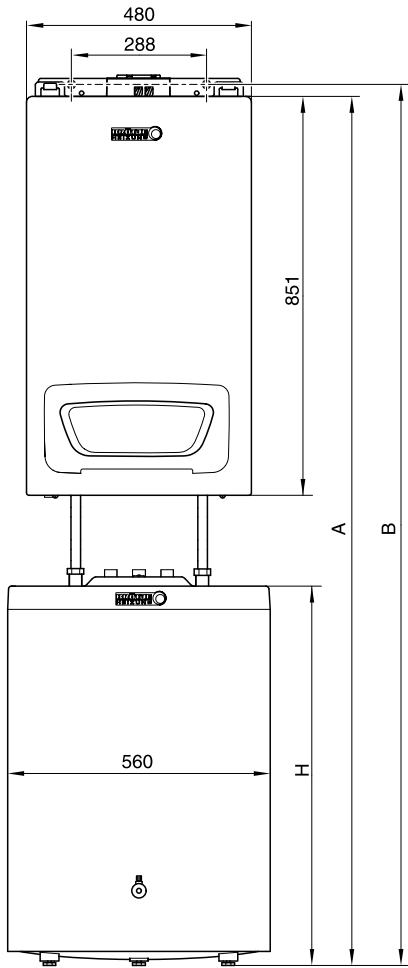
The installation instructions of wall boiler and storage are to be observed.



Risk of burns! Let the boiler cool-off before installing the accessories!

3.1 Dimensions

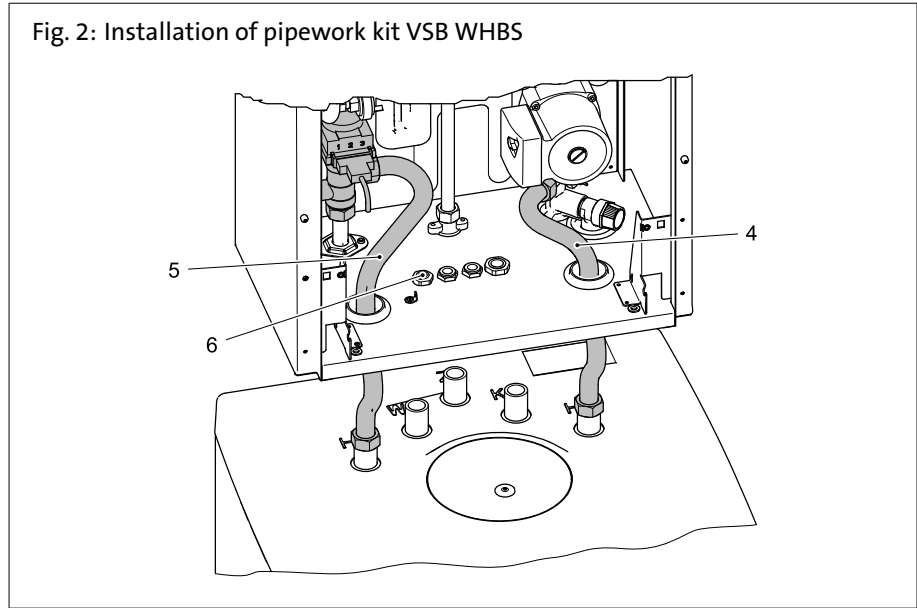
Fig. 1: Dimensions WHBS with storage tank BS 120/160



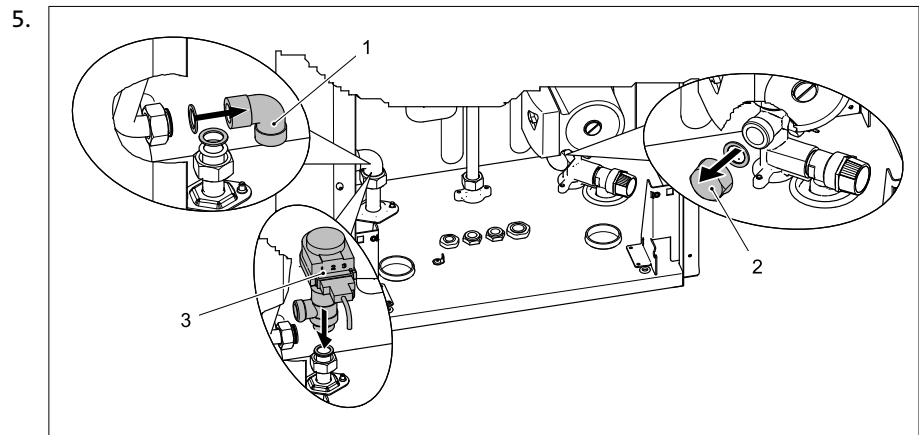
		Dimensions [mm]		
Storage model	tank-	H	A	B
BS 120		810	1855	1881
BS 160		1010	2055	2081

3.2 Installation pipework kit

Fig. 2: Installation of pipework kit VSB WHBS



1. Disconnect the boiler from the heating network by shutting-off the valves
2. Drain off boiler water
3. Remove the front panel
4. Flip forward the control unit cover



Remove angle (1) of the flow of the gas condensing boiler

6. Remove rubber plug (6) from the boiler floor panel
7. Install grommet in the boiler floor panel
8. Install cable fitting (6) in the boiler floor panel
9. Install the 3-way valve (3) with the enclosed flat gaskets instead of the angle
10. Unscrew the cap $\frac{3}{4}$ " (2) of the return line below the pump
11. Install the buffer flow hose (marked in red) (5) between the 3-way valve and storage tank
12. Install the buffer return hose (market in blue) (4) between the return of the gas condensing boiler and storage tank



Attention! Boiler must be airtight!

Ensure a proper position of the grommet. The ducts must be airtight.

4. Installation

4.1 Electric installation



Risk of electric shock! All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician! Before installation ensure that the boiler is dead!

Also observe the proper earthing.

Consider water-carrying pipes when setting-up protection lines.

Mains voltage: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

In Germany the VDE and local regulations must be followed during installation; in all other countries, follow the relevant regulations.



Notes: All cables should be within the casing of the boiler and should be fixed with the ties and the strain relief fixings.

Cable lengths

Sensor- and bus cables do not carry mains voltage, but protective low voltage.

Never route them in parallel to mains cables (interference). Shielded cables have otherwise to be installed.

Permitted cable lengths:

Cu cable up to 20 m: 0,8 mm²

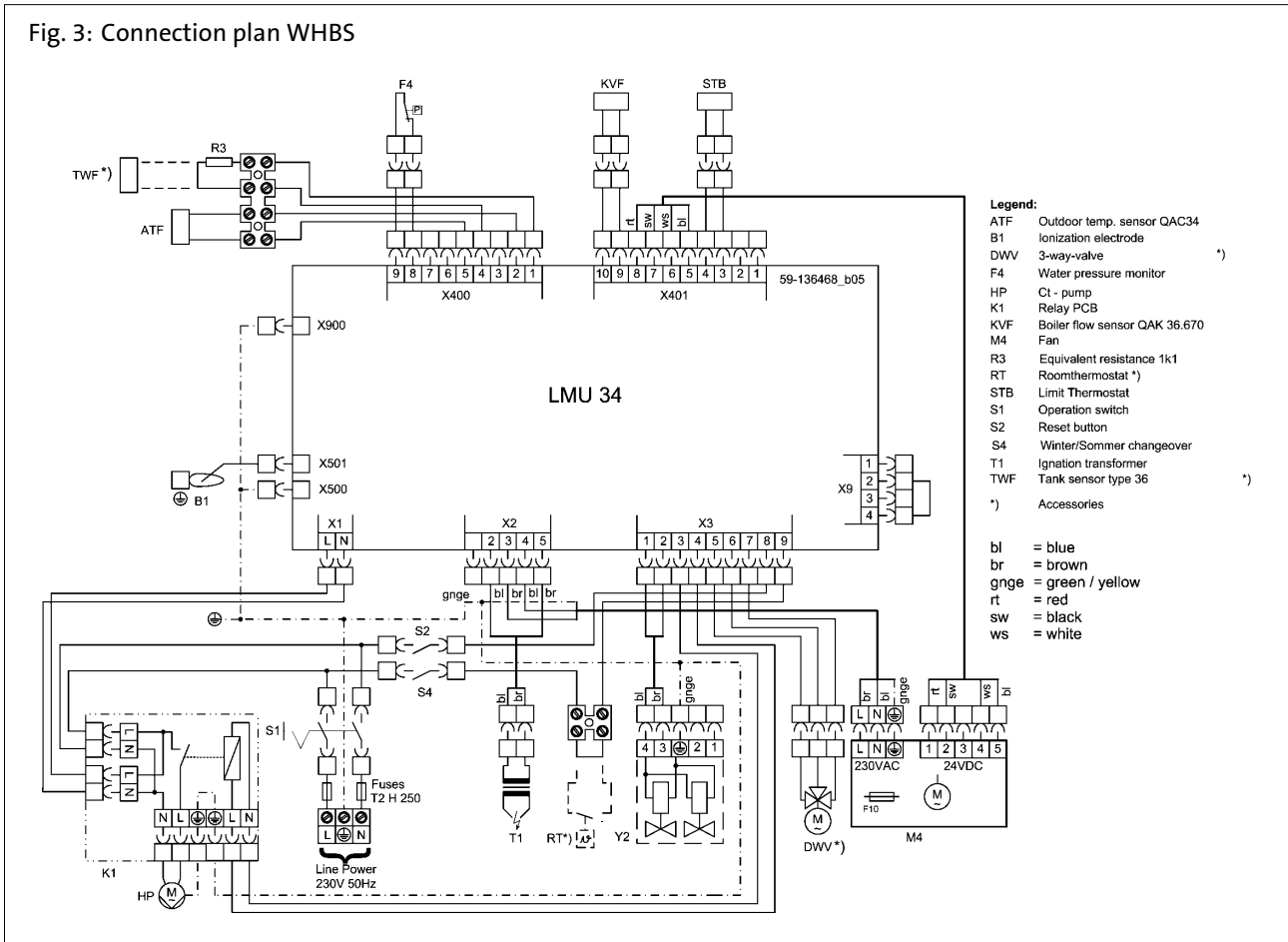
Cu cable up to 80 m: 1 mm²

Cu cable up to 120 m: 1,5 mm²

Cable types: e.g. LIYY or LiYCY 2 x 0,8

4.2 Installation of the pipework kit

Fig. 3: Connection plan WHBS



1. Remove the cladding front panel
2. Flip the control unit cover forward
3. Remove the cover from the terminal block
4. Unplug the connector for the 3-way valve to the connection of the terminal block and connect to the 3-way valve DMV (see connection plan, Fig. 3)
5. Guide the buffer sensor through the cable screw connector
6. Remove the resistance from the connection TWF
7. Connect the connecting cable for the buffer sensor on the connection TWF from the boiler control unit LMU (see connection plan, Fig. 3)



Note: All cables should be within the casing of the boiler and should be fixed with the ties and the strain relief fixings.

1. A propos des présentes instructions

Veillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions



Les présentes instructions portent sur le montage du kit de tuyaux VSB WHBS.

Veillez également tenir compte des *instructions d'installation* de la chaudière gaz à condensation WHBS.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

- Flexible départ ballon (marqué rouge)
- Flexible retour ballon (marqué bleu)
- Vanne 3-voies avec servomoteur
- 6 joints (Ø 24 mm)
- Sonde ballon
- 1 visser le câblage
- 2 passe-câbles

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le kit de tuyaux VSB WHBS sert à raccorder les ballons d'eau potable de la série BS 120/160 aux chaudières de condensation à gaz de la série WHBS.

2.2 Consignes générales de sécurité



Risque de décharge électrique ! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



Attention! Lors de l'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Montage



Risque de décharge électrique ! L'installation doit être mise hors tension!

Avant d'effectuer les travaux d'installation, toute l'installation doit être mise hors tension et sécurisée contre une remise en marche involontaire!



Danger! Travaux de montage uniquement par une entreprise spécialisée !

Les travaux de montage doivent être réalisés par des entreprises spécialisées et la première mise en service doit être effectuée par le service technique.

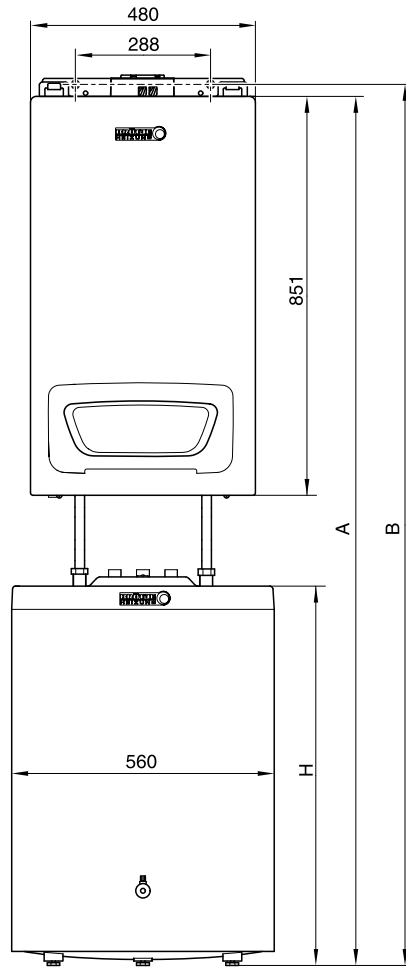
Les instructions de montage de la chaudière murale et du ballon sont à observer.



Risque de brûlure! Avant le montage des accessoires laisser refroidir la chaudière!

3.1 Dimensions

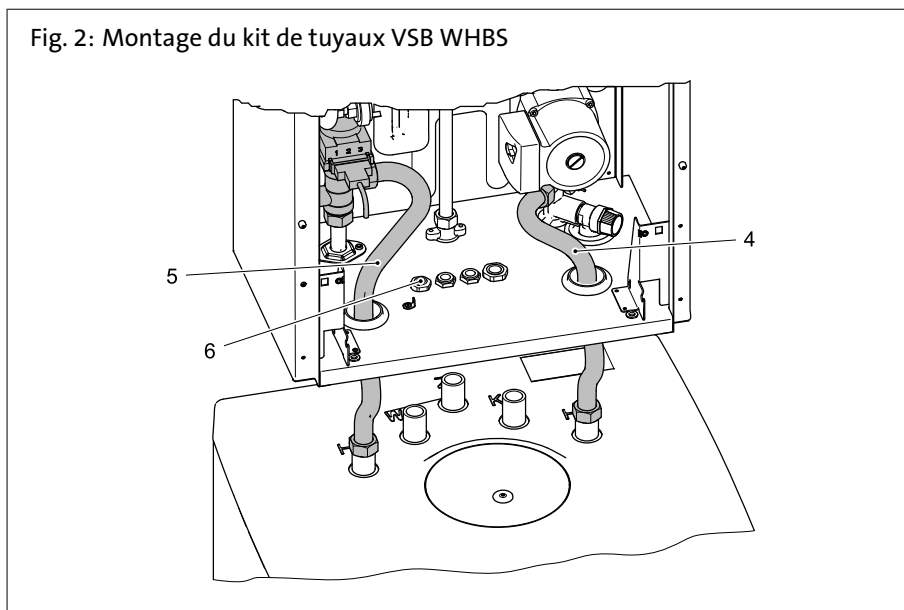
Fig. 1: Dimensions WHBS avec ballon sous-jacent BS 120/160



	Dimensions [mm]		
Modèle de ballon	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

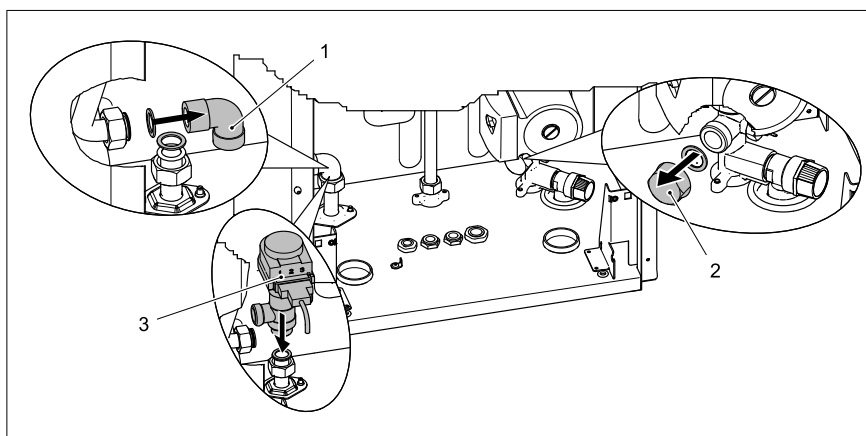
3.2 Montage du kit de tuyaux

Fig. 2: Montage du kit de tuyaux VSB WHBS



1. Débrancher la chaudière par fermer le robinetterie
2. Ecoulement l'eau de la chaudière
3. Détacher la partie antérieure
4. Ouvrir le clapet de la régulation vers l'avant

5.



Démonter l'équerre (1) se trouvant dans la conduite départ de l'appareil de condensation au gaz

6. Démontez le bouchon en caoutchouc (6) se trouvant dans la tôle de fond
7. Monter les passe-câbles dans la tôle de fond
8. Monter les vis de câblage (6) dans la tôle de fond
9. Monter le distributeurs à trois voies (3) avec les joints d'étanchéité plats fournis à la place de l'équerre
10. Dévisser le capuchon $\frac{3}{4}$ " (2) sur la conduite de retour se trouvant sous la pompe
11. Monter le tuyau départ ballon (marqué en rouge) (5) entre le distributeur à trois voies et le ballon
12. Monter le tuyau retour du ballon (marqué en bleu) (4) entre le retour de l'appareil de condensation à gaz et le ballon



Attention! La chaudière doit être étanche à l'air!

Faire attention à la bonne tenue des passe-câbles. Les passages doivent être fermés de manière étanche à l'air.

4. Installation

4.1 Branchement électrique (général)



Risque de décharge électrique ! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés ! Avant d'effectuer les travaux d'installation, toute l'installation doit être mise hors tension!

Vérifier la mise à la terre.

Les tuyauteries conductrices d'eau doivent être intégrées au circuit des conducteurs de protection.

Tension secteur: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

Lors de l'installation de la chaudière en Allemagne, les dispositions VDE et locales doivent être observées ainsi que les prescriptions concernées dans les autres pays.



Consignes : Toutes les conduites se trouvant à l'intérieur de l'habillage de la chaudière doivent être placées dans les colliers prévus à cette fin et bloquées dans les passe-câbles disponibles du caisson du tableau de commande.

Longueurs de câbles

Sonde- et conduites bus ne sont pas conductrices de tension secteur mais d'une basse tension de protection. Elles ne doivent pas être posées parallèlement aux câbles secteur (signaux perturbateurs). Dans le cas contraire, des conduites blindées doivent être posées.

Longueurs de conduites admissibles:

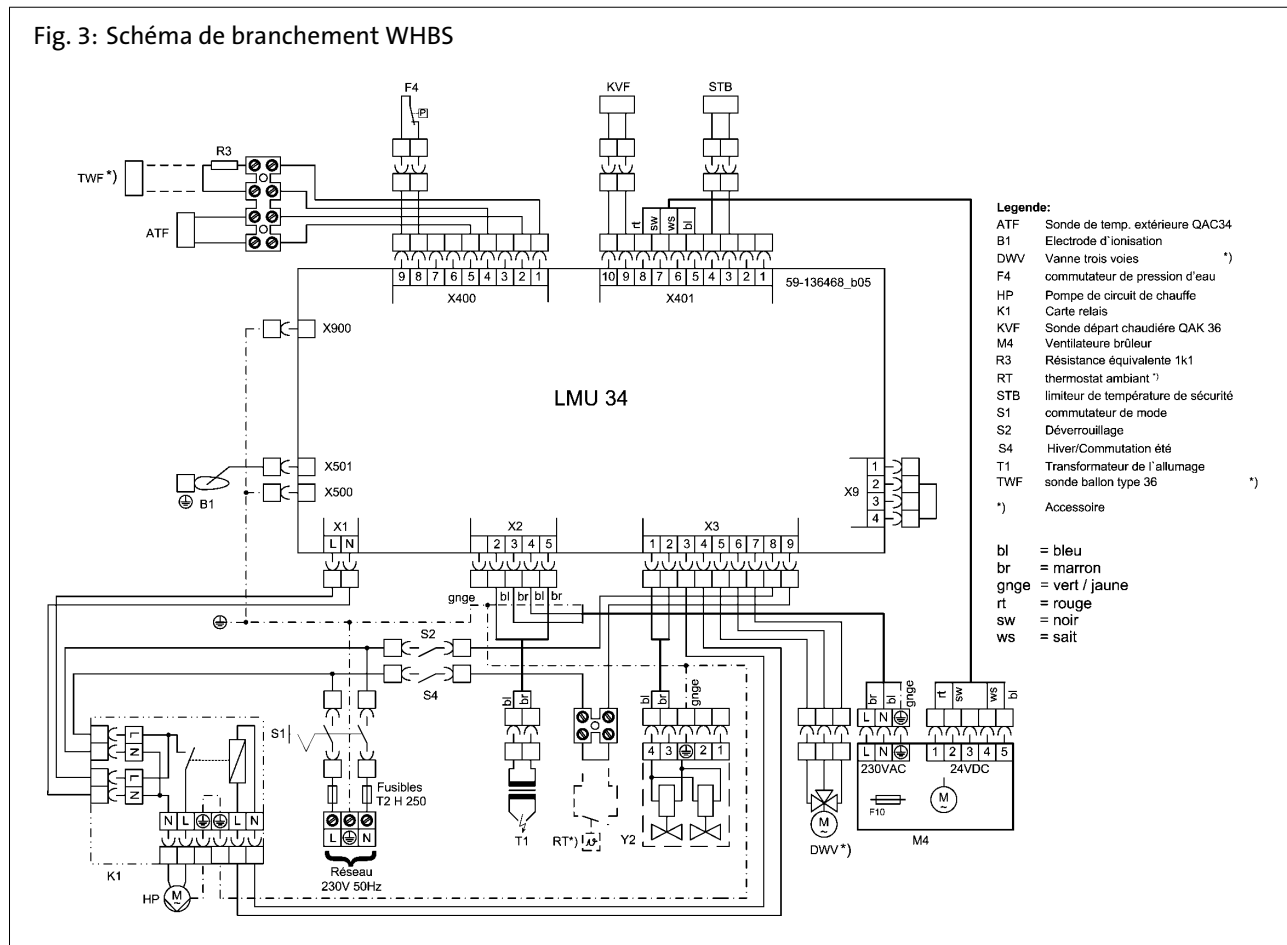
Conduit en cuivre jusqu'à 20 m : mm² 0,8 mm²

Conduit en cuivre jusqu'à 80 m : mm² 1 mm²

Conduit en cuivre jusqu'à 120 m : mm² 1,5 mm²

Types de câbles: par. ex. LIYY ou LiYCY 2 x 0,8

4.2 Installation du kit de câblage



1. Détacher la partie antérieure
2. Ouvrir le clapet de la régulation vers l'avant
3. Retirez le couvercle du bornier
4. Retirez le connecteur pour la vanne à trois voies au niveau du raccordement du bornier et le connecter à la vanne à trois voies DMV (voir schéma de câblage, Fig. 3)
5. Faire passer la sonde ballon par le raccord à vis à câble
6. Retirer le résistance sur le raccord TWF
7. Raccorder le câble de la sonde ballon sur le raccordement TWF de la régulation LMU (voir schéma de câblage, Fig. 3)



Remarque: Toutes les conduites doivent être posées à l'intérieur de l'habillage de la chaudière dans les colliers prévus à cette fin et fixées dans les passe-câbles disponibles du caisson du tableau de commande.

1. Om denne vejledning

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!

1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejlednings indhold omfatter montering af rørføringssættet VSB WHBS.



Følg desuden anvisningerne i *installationsvejledningen* til den kondenserende gaskedel WHBS.

1.2 Anvendte symboler



Fare! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



Fare for elektrisk stød! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



OBS! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



Bemærk/tip: Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

1.4 Leveringsomfang

- Beholders fremløbsslange (markeret rødt)
- Beholderens returslange (markeret med blå)
- Trevejsventil med motor
- 6 pakninger (Ø 24 mm)
- Beholderføler
- 1 kabelforskrninger
- 2 gennemføringstilslutninger

2. Sikkerhed



Fare! Det er vigtigt at være opmærksom på følgende sikkerhedsoplysninger! Ellers kan det medføre fare for dig selv og andre.

2.1 Forskriftsmæssig anvendelse

Rørføringssættet anvendes til forbindelse af VSB WHBSbrugsvandssbeholdere i serien BS 120/160 til den kondenserende gaskedel i serien WHBS.

2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



OBS! Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.

3. Montering



Fare for elektrisk stød! Anlægget skal være spændingsfrit!

Før udførelse af installationsarbejderne skal anlægget frakobles netspændingen og sikres mod genindkobling!



Fare! Monteringsarbejderne skal udføres af fagfolk!

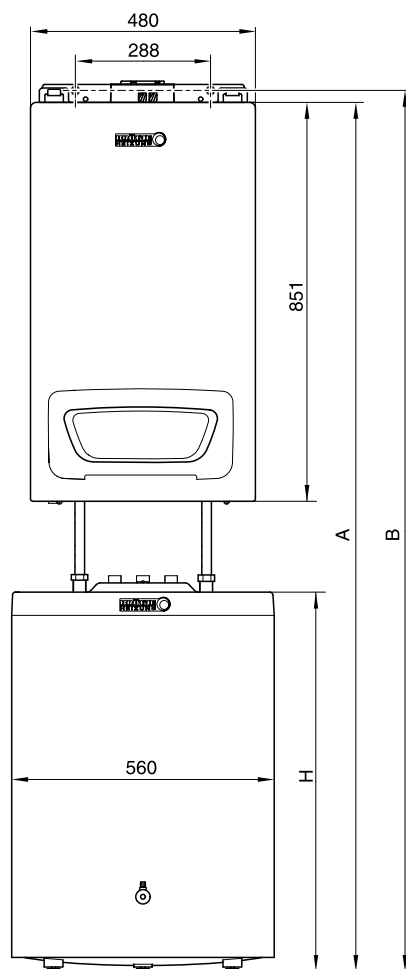
Disse arbejder må kun udføres af et varmeinstallatørfirma og idrifttages første gang af autoriseret personale fra installatørfirmaet. Montagevejledningen for gaskedlen og varmtvandsbeholderen skal følges.



Fare for forbrændinger! For der monteres tilbehør, skal kedlen køle af!

3.1 Mål

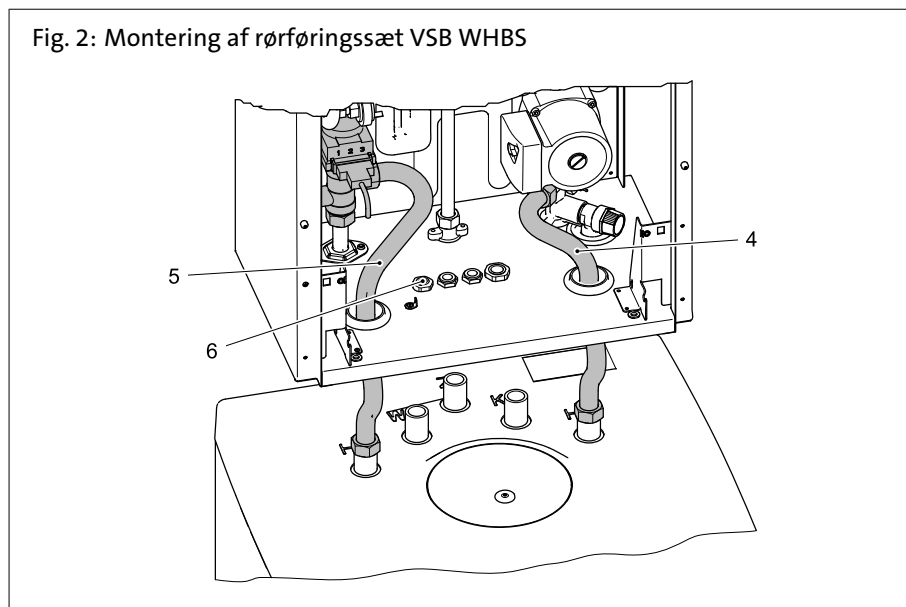
Fig. 1: Mål WHBS med undermonteret beholder BS 120/160



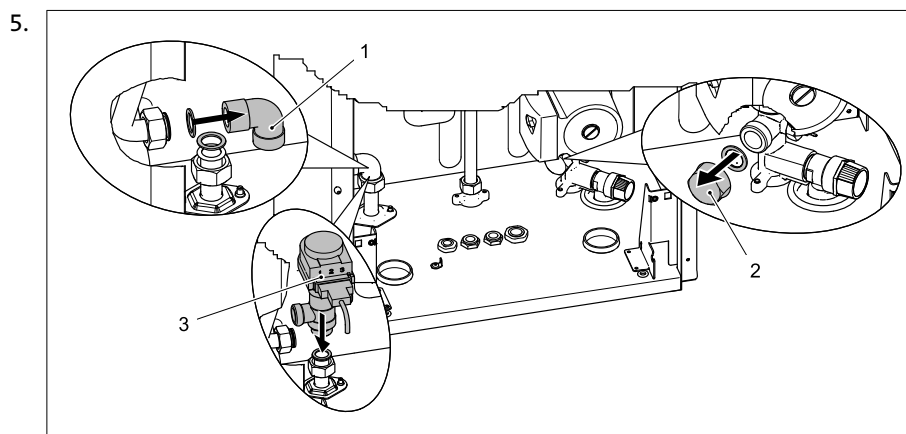
Beholdermodel	Mål [mm]		
	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montering af rørføringsæt

Fig. 2: Montering af rørføringsæt VSB WHBS



1. Kedlen kobles fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne.
2. Kedelvandet tappes
3. Kappens front fjernes.
4. Reguleringsspjældet vippes fremad



Afmonter vinklen (1) i den kondenserende gaskedels fremløbsledning

6. Afmonter gummipropperne (6) i gulvpladen
7. Monter gennemføringstilslutningerne i gulvpladen
8. Monter kabelforskrningen (6) i gulvpladen
9. Monter trevejsventilen (3) med de medfølgende flade tætninger i stedet for vinklen
10. Skru kappen $\frac{3}{4}$ " (2) på returledningen af under pumpen
11. Monter beholderens fremløbsslange (markeret rødt) (5) mellem trevejsventilen og beholderen
12. Monter beholderens returslange (markeret blå) (4) mellem den kondenserende gaskedels retur og beholderen



OBS! Kedlen skal være lufttæt!

Sørg for, at gennemføringstilslutningerne er placeret rigtigt. Gennemføringerne skal være lukket på lufttæt vis.

4. Installation

4.1 El-installation



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse! Før installationsarbejderne udføres, skal hele anlægget gøres spændingsfrit!
Sørg for en forskriftsmæssig jordforbindelse.
Rørforbindelsen skal være omfattet af kredsen.
Netspænding: 1/N/PE
AC 230 V, 50 Hz

El-tilslutningen skal i Tyskland udføres iht. VDE- samt lokale bestemmelser, i alle andre lande gælder de pågældende bestemmelser.



Henvisninger: Alle ledninger skal trækkes inden for kedelkappen i de dertil indrettede kabelklemmer og fastgøres i panelets trækafastninger.

Ledningslængder

Føler- og Busledninger fører ingen netspænding, men derimod beskyttelseslavspænding. De må ikke føres parallelt med netledninger (fejlsignaler). Gøres dette, skal der lægges afskærmede ledninger.

Tilladt ledningslængde:

Cu-ledning op til 20 m: 0,8 mm²

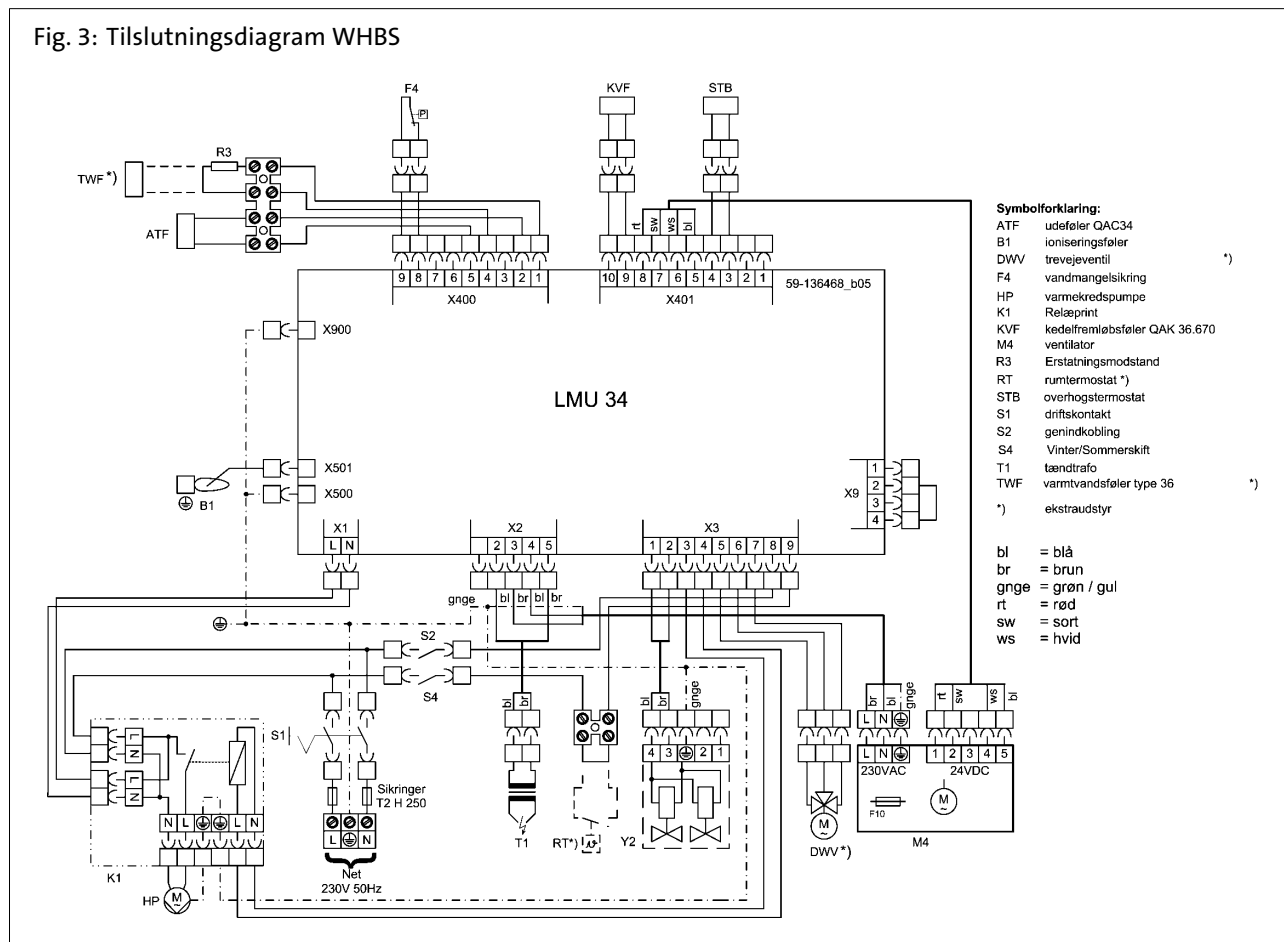
Cu-ledning op til 80 m: 1 mm²

Cu-ledning op til 120 m: 1,5 mm²

Ledningstyper: f.eks. LIYY eller LiYCY 2 x 0,8

4.2 Installation af rørføringssettet

Fig. 3: Tilslutningsdiagram WHBS



1. Kappens front fjernes.
2. Reguleringspjældet vippes fremad
3. Terminalblokkens dæksel fjernes
4. Afbryd stikket til trevejsventilen fra terminalblokkens tilslutning, og forbind det med trevejsventilens DMV (se tilslutningsdiagrammet, Fig. 3)
5. Før beholderens føler gennem kabelforskrningen
6. Fjern modstanden ved tilslutningen TWF
7. Forbind beholderfølerens tilslutningsledning med tilslutningen TWF til kedelregulatoren LMU (se tilslutningsdiagrammet, Fig. 3)



Bemærk: Alle ledninger skal placeres i de dertil beregnede kabelkapper i kedlens beklædning og fastgøres i tilkoblingsfeltets trækafastninger.

PL Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu



Treścią niniejsze instrukcji jest sposób montażu zestawu orurowania VSB WHBS.

Ponadto należy stosować się do zaleceń *instrukcji montażu* gazowego kotła kondensacyjnego WHBS.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla instalatora, który będzie montował solarny buforowy podgrzewacz c.w.u.

1.4 Zakres dostawy

- giętki przewód zasilający podgrzewacza c.w.u. (oznaczony czerwonym kolorem)
- giętki przewód powrotny podgrzewacza c.w.u. (oznaczony niebieskim kolorem)
- zawór trzydrogowy z siłownikiem
- 6 uszczelk (Ø 24 mm)
- czujnik temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u.
- 1 dławik przewodu
- 2 tulejki przepustowe

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw orurowania VSB WHBS służy do podłączenia podgrzewaczy c.w.u. typu BS 120/160 do gazowych kotłów kondensacyjnych serii WHBS.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



Uwaga! Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane przez serwisantów posiadających odpowiednie kwalifikacje!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

3. Montaż



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Odłączyć napięcie od instalacji!

Przed rozpoczęciem prac montażowych od całej instalacji odłączyć napięcie i zabezpieczyć ją przed ponownym włączeniem!



Niebezpieczeństwo! Prace montażowe wykonuje wyłącznie specjalistyczna firma!

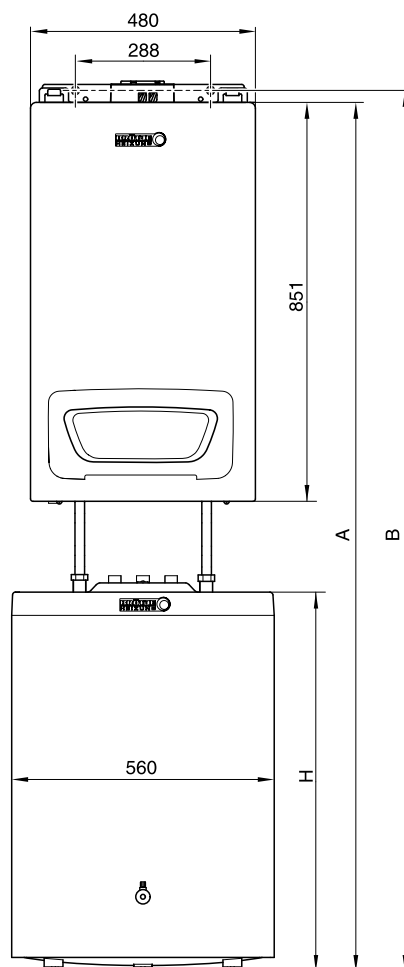
Prace może wykonywać wyłącznie specjalistyczna firma. Pierwsze uruchomienie mogą przeprowadzać serwisanci posiadający odpowiednie kwalifikacje. Stosować się do zaleceń instrukcji kotła i podgrzewacza c.w.u.



Niebezpieczeństwo poparzenia! Przed zamontowaniem elementów wyposażenia dodatkowego kocioł pozostawić do wychłodzenia!

3.1 Wymiary

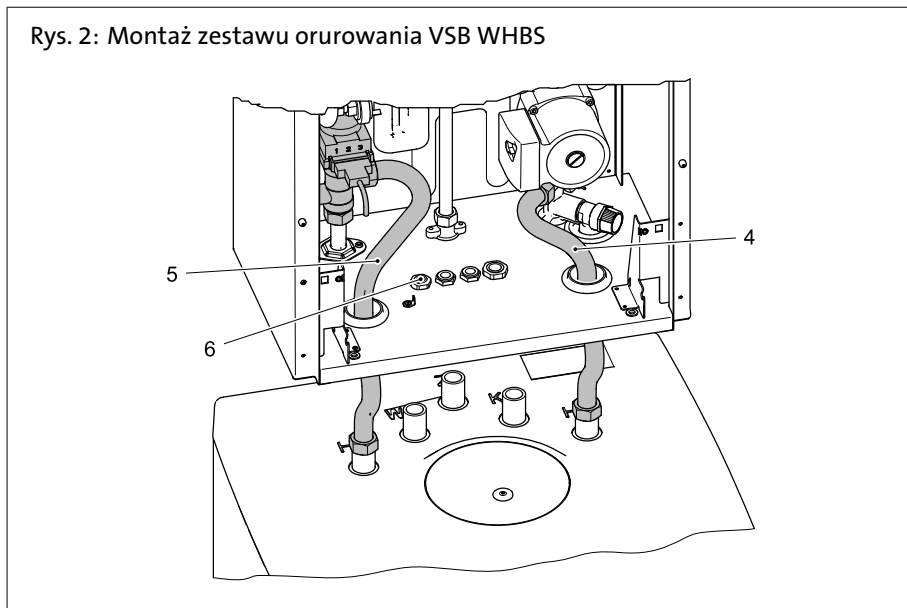
Rys. 1: Wymiary kotła WHBS z podgrzewaczem c.w.u. typu BS 120/160



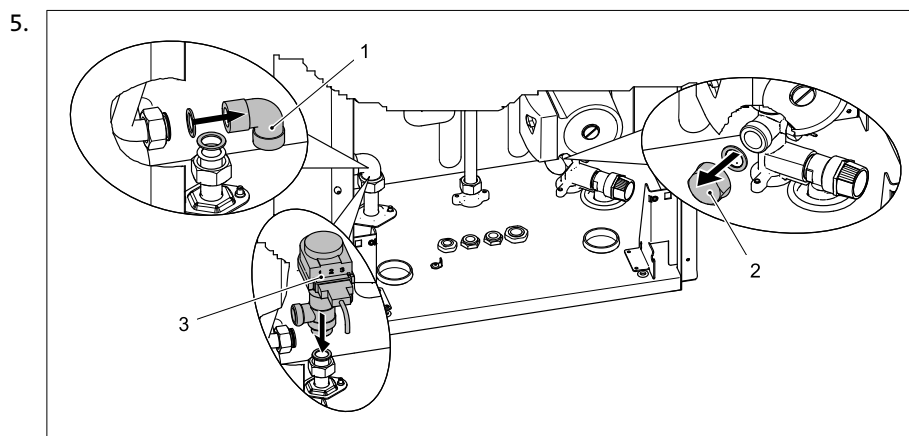
	Wymiary [mm]		
Typ podgrzewacza c.w.u.	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montaż zestawu orurowania

Rys. 2: Montaż zestawu orurowania VSB WHBS



1. Zamknąć zawory odcinające i odłączyć kocioł od instalacji grzewczej.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią ściankę obudowy.
4. Obudowę zespołu regulacyjnego wychylić do przodu



Wymontować kolanko (1) z przewodu zasilającego gazowego kotła kondensacyjnego

6. Wyjąć gumowy korek (6) z dolnej ścianki obudowy kotła
7. W dolnej ściance obudowy kotła zamontować tulejki przepustowe.
8. Zamontować dławik przewodu (6) w dolnej płycie kotła
9. W miejsce kolanka zamontować zawór trzydrogowy (3) wraz z dostarczonymi uszczelkami płaskimi
10. Odkręcić zaślepkę $\frac{3}{4}$ " (2) z przewodu powrotnego pod pompą
11. Giętki przewód zasilający podgrzewacza c.w.u. (oznaczony czerwonym kolorem) (5) zamontować pomiędzy zaworem trzydrogowym i podgrzewaczem c.w.u.
12. Giętki przewód powrotny podgrzewacza c.w.u. (oznaczony niebieskim kolorem) (4) zamontować pomiędzy powrotem gazowego kotła kondensacyjnego i podgrzewaczem c.w.u.



Uwaga! Kocioł musi być hermetycznie szczelny!

Tulejki przepustowe muszą być prawidłowo osadzone. Przepusty muszą być hermetycznie szczelne.

4. Montaż

4.1 Instalacja elektryczna



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych! Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych odłączyć napięcie od całej instalacji!

Uziemienie zgodne z przepisami.

Przewody rurowe wodne muszą być podłączone do instalacji przeciwporażeniowej.

Napięcie sieciowe: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

W trakcie wykonywania instalacji należy przestrzegać obowiązujących norm oraz przepisów



Wskazówki: Wszystkie przewody poprowadzić wewnątrz obudowy kotła mocując je za pomocą przeznaczonych do tego obejm i zamocować w dławikach w panelu sterowania pracą kotła.

Długość przewodów

Przewody czujnikowe i magistrali komunikacyjnej są przewodami niskiego napięcia. Nie wolno ich układać równoległe do przewodów sieciowych (sygnały zakłócające). W przeciwnym razie należy zastosować przewody ekranowane.

Dopuszczalne długości przewodów:

Przewód miedziany o długości do 20m: 0,8 mm²

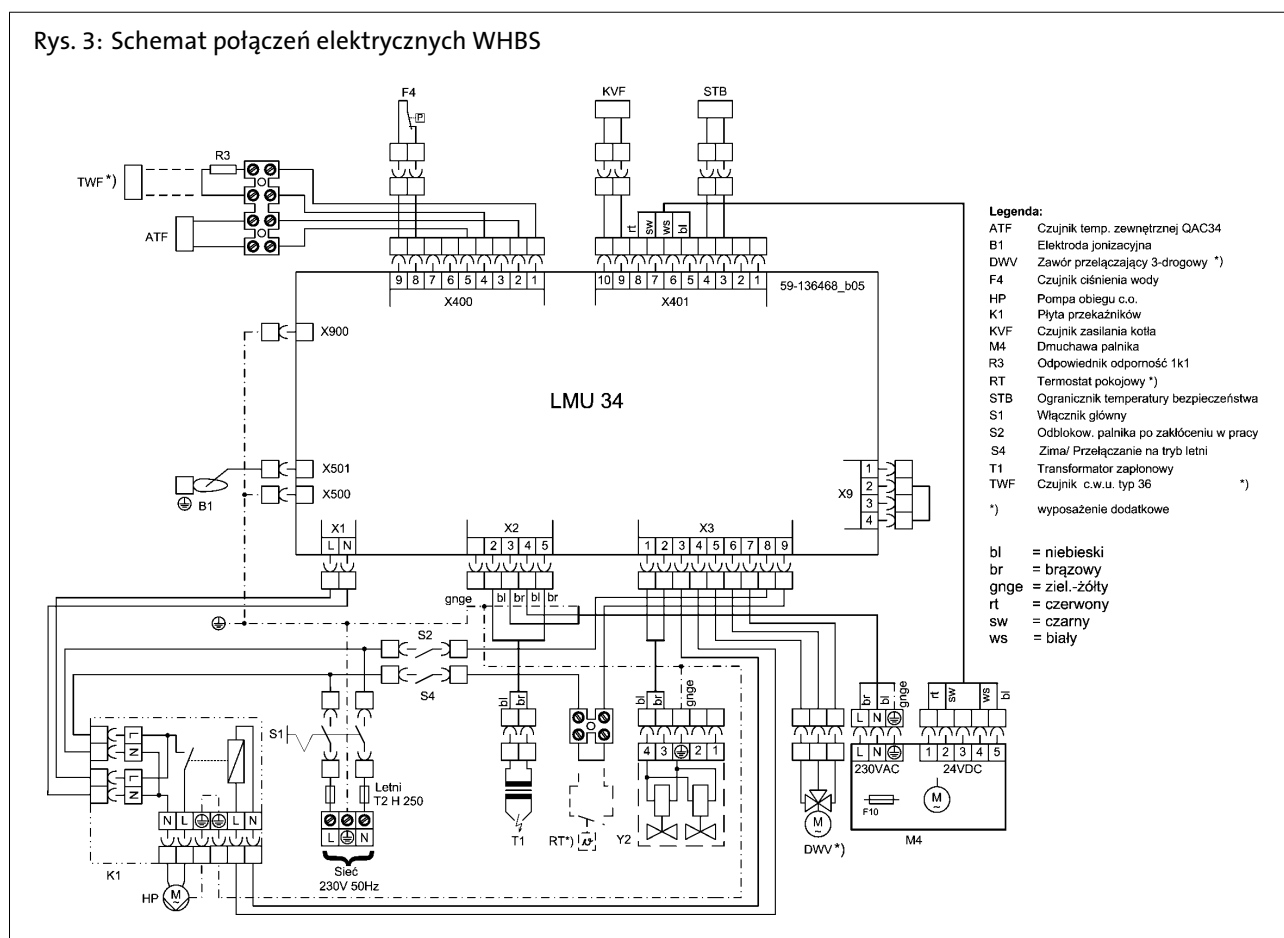
Przewód miedziany o długości do 80m: 1 mm²

Przewód miedziany o długości do 120m: 1,5 mm²

Rodzaje przewodów: np. LIYY lub LiYCY 2 x 0,8

4.2 Montaż zestawu orurowania

Rys. 3: Schemat połączeń elektrycznych WHBS



1. Zdjąć przednią ściankę obudowy.
2. Obudowę zespołu regulacyjnego wychylić do przodu
3. Zdjąć pokrywę bloku terminala
4. Wtyczkę podłączenia zaworu trzydrogowego odłączyć od przyłącza bloku terminala i podłączyć do zaworu trzydrogowego DMV (zob. schemat połączeń elektrycznych, Rys. 3)
5. Czujnik temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u. przeprowadzić przez przepust kablowy.
6. Odłączyć opornik z przyłącza TWF
7. Przewód przyłączeniowy czujnika temperatury w podgrzewaczu c.w.u. podłączyć do przyłącza TWF w module LMU przeznaczonym do regulacji kotła (zob. schemat połączeń elektrycznych, Rys. 3)



Wskazówka: wszystkie przewody poprowadzić wewnątrz obudowy kotła mocując je za pomocą przeznaczonych do tego obejm i zamocować w dławikach w panelu sterowania pracą kotła.

K tomuto návodu

1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si přečtěte pečlivě tento návod.

1.1 Obsahem tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž soupravy propojovacích trubek VSB WHBS.

Kromě toho respektujte *návod k instalaci* plynového kondenzačního kotle WHBS.



1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

1.4 Rozsah dodávky

- Hadice přívodu do zásobníku (označená červeně)
- Hadice vratné větve ze zásobníku (označená modře)
- Třícestný ventil s regulační motor
- 6 těsnění (Ø 24 mm)
- Čidlo zásobníku
- 1 kabelová průchodka se závitem
- 2 izolační průchodky

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Sada potrubních rozvodů VSB WHBS slouží k napojení zásobníků TUV série BS 120/160 k plynovým kondenzačním kotlům série WHBS.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro!



Pozor! Při instalaci příslušenství hrozí nebezpečí značných věcných škod. Proto smí příslušenství montovat pouze odborná servisní firma a první uvedení do provozu směji provádět pouze specialisté montážních firem!

Použitá příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a schválení výrobce musí být společně s tímto příslušenstvím.



Směji se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování ztrácí schválení příslušenství svou platnost.

3. Montáž



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Odpojte přívod napětí do zařízení!

Před provedením instalačních prací je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení od napětí a zajistit proti opětovnému zapnutí!



Nebezpečí! Montážní práce smí provádět pouze specializovaná firma!

Montážní práce smí realizovat pouze odborná montážní firma a zařízení smějí poprvé uvést do provozu pouze specialisté montážních firem.

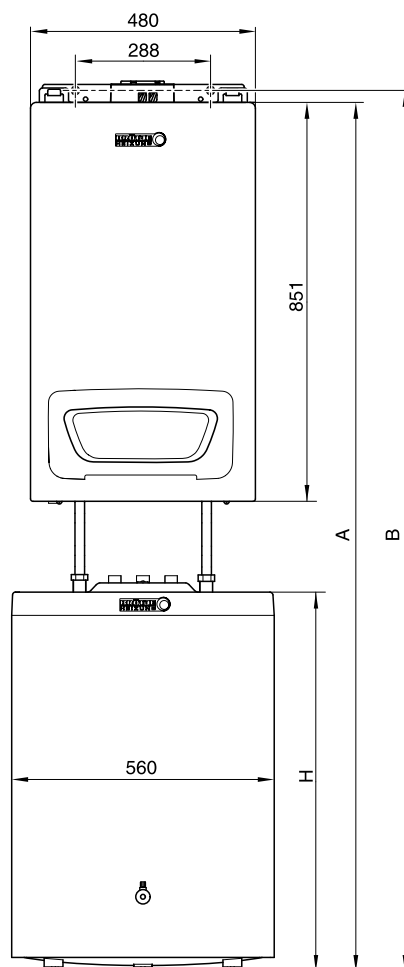
Je nutno respektovat návody k montáži nástěnného kotle a zásobníku.



Nebezpečí opaření! Před montáží příslušenství nechte kotel vychladnout!

3.1 Rozměry

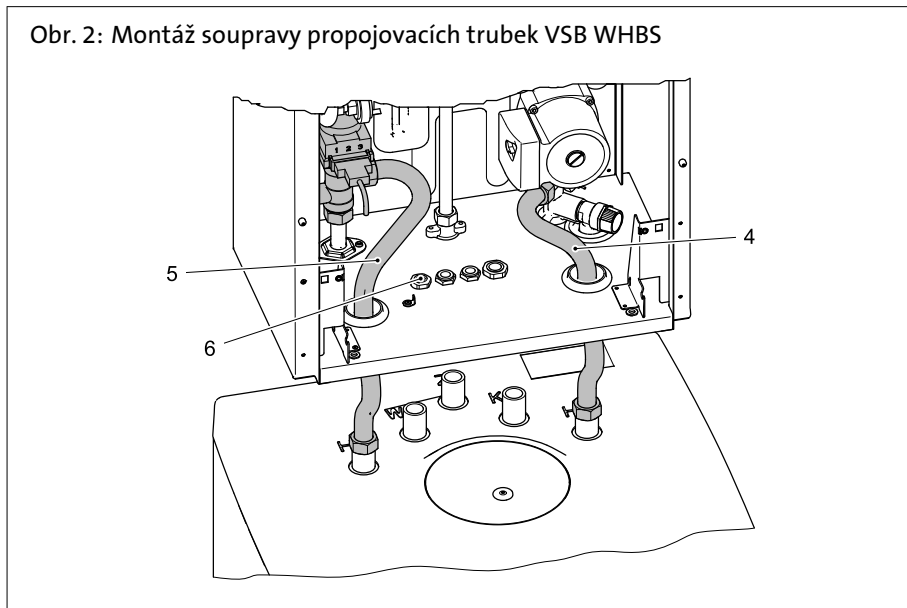
Obr. 1: Rozměry WHBS se spodním zásobníkem BS 120/160



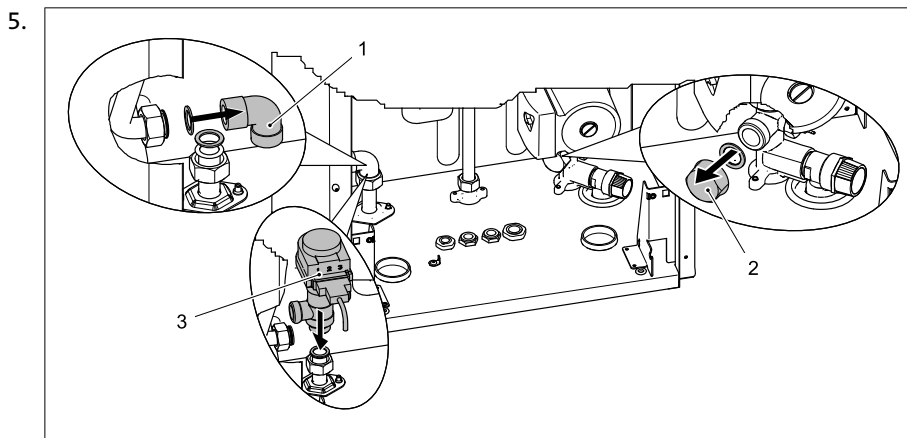
Typ zásobníku	Rozměry [mm]		
	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montáž soupravy propojovacích trubek

Obr. 2: Montáž soupravy propojovacích trubek VSB WHBS



1. Zavřením uzavíracích ventilů odpojte kotel od topné sítě
2. Vypusťte vodu z kotle
3. Demontujte krycí obložení přední stěny
4. Regulační klapku vyklopte ven směrem dopředu



Demontujte koleno (1) přívodního potrubí z plynového kondenzačního zařízení

6. Vyměňte pryžovou ucpávku (6) v plechovém dnu
7. Namontujte izolační průchodky umístěné v plechovém dnu
8. Namontujte kabelovou průchodku (6) se závitem umístěnou v plechovém dnu
9. Namontujte třícestný ventil (3) s příloženými plochými těsněními na místo kolena
10. Odšroubujte krytku $\frac{3}{4}$ " (2) na potrubí vratné větve pod čerpadlem
11. Namontujte hadici přívodu do zásobníku (označená červeně) (5) mezi třícestný ventil a zásobník
12. Namontujte hadici vratné větve ze zásobníku (označená modře) (4) mezi vratnou větev plynového kondenzačního zařízení a zásobník



Pozor! Kotel musí být vzduchotěsný (uzavřený spotřebič)!

Dávejte pozor, aby izolační průchodky byly dobře upevněné. Průchodky musejí být vzduchotěsně uzavřené.

4. Instalace

4.1 Elektrická instalace



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro! Před provedením prací na instalaci je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení! Je nutno dodržet uzemnění v souladu s předpisy. Potrubí, která vedou vodu, musejí být začleněna do okruhu ochranného vodiče. Síťové napětí: 1/N/PE
AC 230 V, 50 Hz

Při instalaci je nutno v Německu dodržovat ustanovení VDE a místních předpisů, ve všech ostatních zemích příslušné předpisy.



Upozornění: Všechny kabely musejí být uloženy uvnitř krytu kotle a v kabelových přichytkách, které jsou pro ně určeny, a musejí být upevněny v prvcích k odlehčení tahového pnutí kabelů na rozvodném a spínacím poli.

Délky kabelů

Kabely sběrnice nepřenášejí žádné síťové napětí, nýbrž bezpečné malé napětí. Nesmějí být vedeny paralelně se síťovými kabely (rušivé signály). V opačném případě je nutno instalovat stíněné kabely.

Přípustné délky kabelů:

Měděný kabel do 20 m: 0,8 mm²

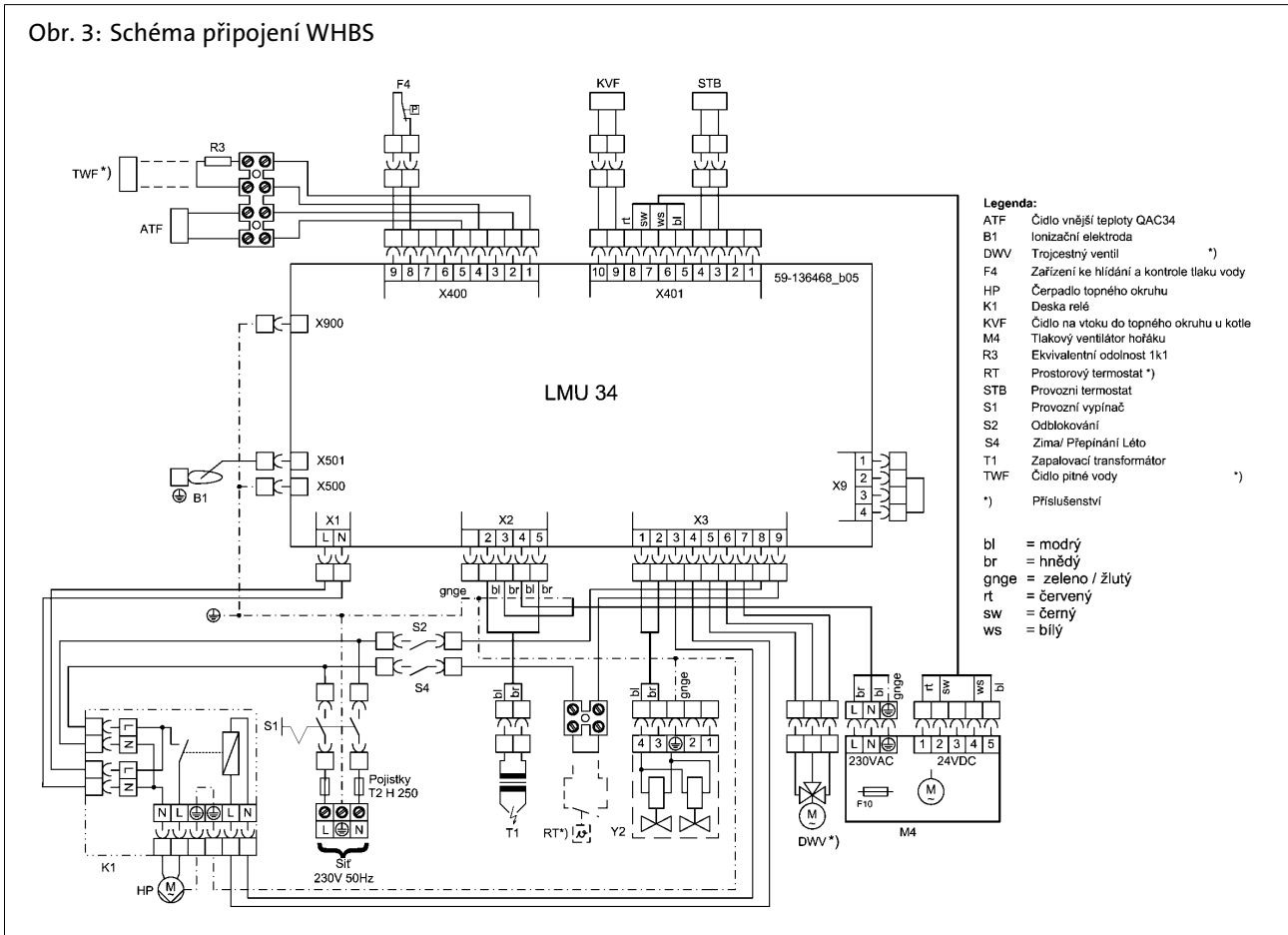
Měděný kabel do 80 m: 1 mm²

Měděný kabel do 120 m: 1,5 mm²

Typy kabelů: např. LIYY nebo LiYCY 2 x 0,8

4.2 Při instalaci souprava propojovacích trubek

Obr. 3: Schéma připojení WHBS



1. Demontujte krycí obložení přední stěny
2. Regulační klapku vyklopte ven směrem dopředu
3. Sejměte kryt skříňky terminálu
4. Vytáhněte konektor trojcestného ventilu na přípojce terminálu a připojte k trojcestnému ventilu DMV (viz Plán zapojení Obr. 3)
5. Čidlo zásobníku vedte kabelovou průchodkou se závitem
6. Sejměte záslepku v kotli na přípojce k čidlu TUV
7. Připojovací kabel čidla zásobníku zapojte na přípojku TWF regulace kotle ISR-LMU (viz schéma připojení, Obr. 3)



Upozornění: všechny kabely musejí být uloženy uvnitř krytu kotle a v kabelových přičtyčkách, které jsou pro ně určeny, a musejí být upevněny v prvcích k odlehčení tahového pnutí kabelů na rozvodném a spínacím poli.

1. Ehhez az útmutatóhoz

A tartozékok szerelése előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót!

1.1 Ennek az útmutatónak a tartalma

Ennek az útmutatónak a tartalma a csövezési készlet szerelése. VSB WHBS.

Ezenkívül vegye figyelembe a WHBS gázkondenzációs kazán *szerelési útmutatóját*.



1.2 Alkalmazott szimbólumok



Veszély! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Áramütés veszélye! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az elektromosság révén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Figyelem! A figyelmeztetés be nem tartása esetén a környezetet és a készüléket veszély fenyegeti!



Utalás/tipp: Itt háttérinformációkat és hasznos tippet talál.



Utalás más dokumentumokban lévő kiegészítő információkra..

1.3 Kinek szól ez az útmutató?

Ez a szerelési útmutató annak a fűtészerezőnek szól, aki a tartozékokat felszereli.

1.4 Szállítási terjedelem

- Tároló előremenő-tömlő (pirossal megjelölve)
- Tároló visszatérő-tömlő (kékkel megjelölve)
- Három-utú szelep állítómotorral
- 6 tömítés (Ø 24 mm)
- Tároló-érzékelő
- 1 kábelcsavarzat
- 2 átvezető-hüvely

2. Biztonság



Veszély! Feltétlenül vegye figyelembe a következő biztonságtechnikai előírásokat! Egyébként veszélyezteti magát és másokat.

2.1 Rendeltetésszerű használat

A VSB WHBS csövezési készlet a BS 120/160 sorozatú HMV-tárolók bekötésére szolgál a WHBS sorozatú gázkondenzációs kazánokhoz.

2.2 Általános biztonságtechnikai előírások



Áramütés veszélye! Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek!



Figyelem! A tartozékok szerelésénél jelentős anyagi károk veszélye áll fenn. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe!

Az alkalmazott tartozékok feleljenek meg a műszaki szabályoknak és azok alkalmazását ezzel a tartozékkal kapcsolatban a gyártónak engedélyeznie kell.



Csak eredeti pótalkatrészek alkalmazhatók.

Az önhatalmú átszerelések és módosítások a tartozékon nincsenek megengedve, mivel azok veszélyeztetik az embereket, és a tartozék károsodásaihoz vezethetnek. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a tartozék engedélye megszűnik.

3. Szerelés

**Áramütés veszélye! Feszültségmentesítse a berendezést!**

A szerelési munkák elvégzése előtt a teljes berendezést feszültségmentesíteni kell, és azt az újrabekecsolás ellen biztosítani kell!

**Veszély! A szerelési munkákat csak szakvállalat végezheti el!**

A munkákat csak szakvállalat végezheti el, és az első üzembehelyezést csak a kivitelező cég szakemberei végezhetik el.

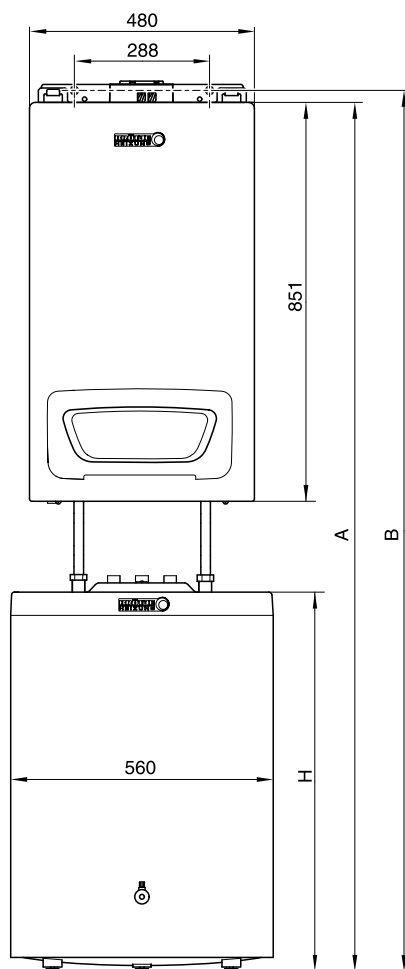
Figyelembe kell venni a falikazán és a tároló szerelési útmutatóit.



Égésveszély! Hagyja a kazánt kihűlni a tartozékok szerelése előtt!

3.1 Méretek

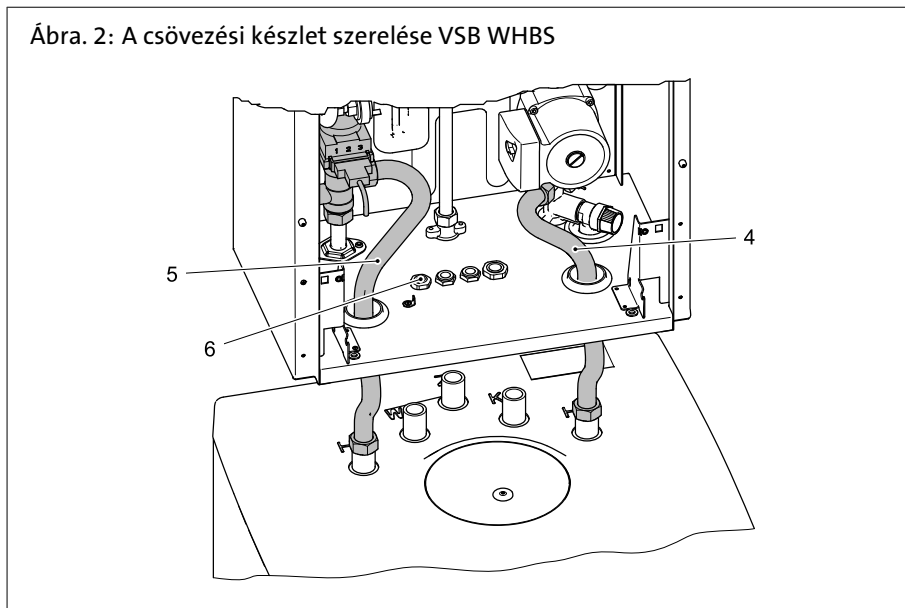
Ábra. 1: Méretek WHBSBS 120/160, alul elhelyezett tárolóval



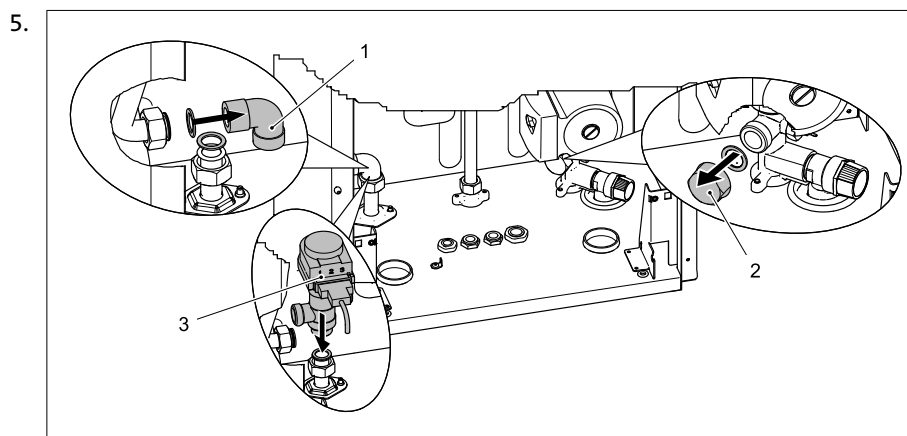
Tároló-modell	Méretek [mm]		
	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 A csövezési készlet szerelése

Ábra. 2: A csövezési készlet szerelése VSB WHBS



1. A kazánt a zárszelepek zárásával le kell választani a fűtési hálózatról.
2. A kazánvizet le kell engedni
3. A burkolat homlokfalát el kell távolítani.
4. A szabályozó-csappantyút előrefelé ki kell hajtani.



A gázkondenzációs készülék előremenő vezetékében lévő könyökidomot (1) le kell szerelni.

6. A padlólemezben lévő gumidugókat (6) ki kell szerelni.
7. A padlólemezbe átvezető-hüvelyeket kell szerelni.
8. A padlólemezbe kábelcsavarzatot (6) kell szerelni.
9. A három-utú szelepet (3) a mellékelt lapostömítésekkel fel kell szerelni a könyökidom helyett.
10. A $\frac{3}{4}$ "-os kupakot (2), ami a visszatérő vezetékben a szivattyú alatt van, le kell csavarni.
11. A tároló előremenő-tömlőt (pirossal megjelölve) (5) fel kell szerelni a három-utú szelep és a tároló között.
12. A tároló visszatérő-tömlőt (kézzel megjelölve) (4) fel kell szerelni a gázkondenzációs készülék visszatérője, és a tároló között.



Figyelem! A kazánnak légtömörnek kell lennie!

Ügyelni kell az átvezető-hüvelyek helyes illeszkedésére. Az átvezetéseket légtömören le kell zárni.

4. Szerelés

4.1 Elektromos szerelés



Áramütés veszélye! Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek! A szerelési munkák elvégzése előtt a teljes berendezést feszültségmentesíteni kell!

Ügyeljen az előírás szerű földelésre.

A vízzel átáramlott csővezetékeket be kell vonni az érintésvédelmi hálózatba.

Hálózati feszültség: 1/N/földelés

230 V, váltóáram, 50 Hz

A villanszerelésnél Németországban be kell tartani a VDE előírásait és a helyi előírásokat, minden más országban pedig a vonatkozó előírásokat.



Figyelem: Minden vezetéket a kazánburkolaton belül a tervezett kábelbilincsekben kell fektetni, és azokat a kapcsolómező tehermentesítéseiben kell rögzíteni.

Vezeték hosszak

A busz-/érzékelő-vezetékek nem vezetnek hálózati feszültséget, csak törpefeszültséget. Ezeket nem szabad a hálózati vezetékekkel párhuzamosan vezetni (zavarjel). Vagy árnyékolt vezetékeket kell fektetni.

Megengedett vezeték hosszak:

Cu-vezeték 20 m-ig: 0,8 mm²

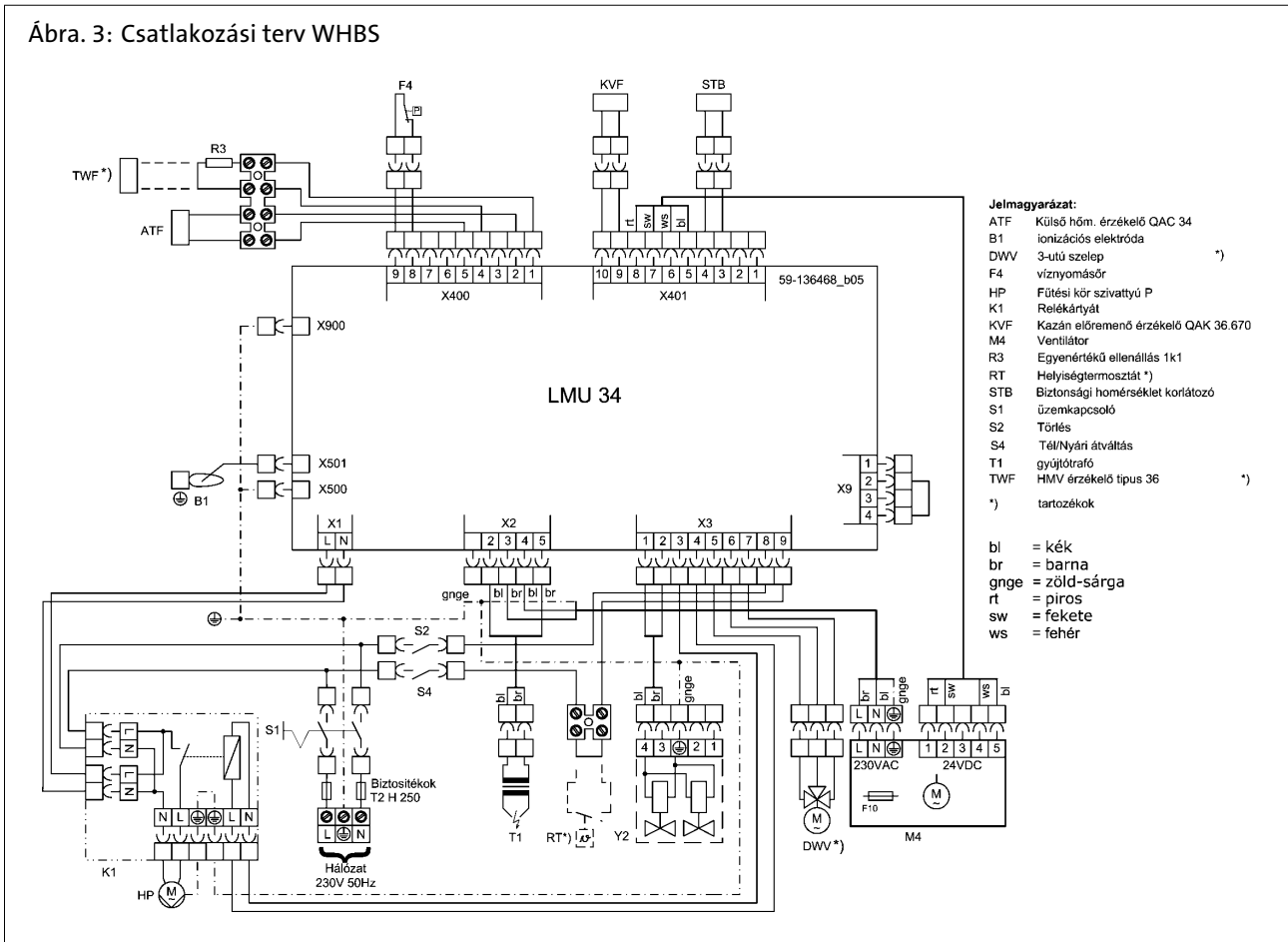
Cu-vezeték 80 m-ig: 1 mm²

Cu-vezeték 120 m-ig: 1,5 mm²

Vezetékfajták: pl. LIYY vagy LiYCY 2 x 0,8

4.2 A csövezési készlet szerelése

Ábra. 3: Csatlakozási terv WHBS



1. Távolítsa el a burkolat homlokfalát.
2. A szabályozó-csappantyút előrefelé ki kell hajtani.
3. Távolítsa el a terminál-blokk fedelét.
4. Húzza le a három-útú szelephez való csatlakozó dugót a terminál-blokk csatlakozásánál, és csatlakoztassa azt a DMV három-útú szelephez (lásd csatlakozási terv, *Ábra. 3*)
5. A tárolóérzékelőt vezesse át a kábelcsavarzaton.
6. Távolítsa el a TWF csatlakozásánál lévő ellenállást.
7. Kösse be a tárolóérzékelő csatlakozó vezetékét az LMU kazán szabályozás TWF csatlakozására (lásd a csatlakozási tervet, *Ábra. 3*)



Figyelem: Minden vezetékét a kazánburkolaton belül a tervezett kábelbilincsekben kell fektetni, és azokat a kapcsolómező tehermentesítéseiben kell rögzíteni.

DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 5

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 6

E

Elektrische Installation allgemein 10

I

Inhalt dieser Anleitung 5

L

Leitungslängen 10

Lieferumfang 5

M

Montage 7

S

Sicherheit allgemein 6

V

Verwendete Symbole 5

GB Index

C

Cable lengths 17

Contents of these instructions 12

E

Electric installation general 17

F

For whom is this manual intended 12

I

Installation 14

Intended use 13

S

Safety general 13

Standard delivery 12

U

Used symbols 12

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 19

B

Branchement électrique général 25

C

Contenu des présentes instructions 19

E

Etendue de la livraison 19

L

Longueurs de conduites 25

M

Montage 21

S

Sécurité en général 20

Symboles utilisés 19

U

Utilisation conforme aux fins prévues 20

DK Index

A

Anvendte symboler 27

D

Denne vejlednings indhold 27

E

El-installation generelt 32

F

Forskriftsmæssig anvendelse 28

H

Hvem henvender denne vejledning sig til 27

L

Ledningslængder 32

Leveringsomfang 27

M

Montering 29

S

Sikkerhed generelt 28

PL Indeks

B

Bezpieczeństwo informacje ogólne 35

D

Dla kogo jest przeznaczona niniejsza instrukcja montażu? 34

Długość przewodów 40

I

Instalacja elektryczna - informacje ogólne 40

M

Montaż 36

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 34

Z

Zakres dostawy 34

Zastosowane symbole 34

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 35

CZ Index

B

Bezpečnost všeobecně 43

D

Délky kabelů 47

E

Elektrická instalace všeobecně 47

K

Komu je určený tento návod? 42

M

Montáž 44

O

Obsahem tohoto návodu 42

P

Použité symboly 42

Použití v souladu s určeným účelem 43

R

Rozsah dodávky 42

HU Index

A

Alkalmazott szimbólumok 49

B

Biztonság általában 50

E

Elektromos szerelés, általános 55

Ennek az útmutatónak a tartalma 49

K

Kinek szól ez az útmutató 49

R

Rendeltetésszerű használat 50

S

Szállítási terjedelem 49

Szerelés 51

V

Vezetékhozzak 55

